

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

Nerida Woodhams-Bertozzi

nerida.woodhamsbertozzi@unibo.it

<https://www.unibo.it/sitoweb/nerida.woodhamsbertozzi/>

EDUCATION

- 01/11/2024
- Present
PhD candidate, Phd Programme in Translating, Interpreting and Intercultural Studies (40th Cycle)
Scientific Area: L-FIL-LET/11 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA
Department of Interpreting and Translating/ Alma Mater Studiorum - Università di Bologna (Italy) – Joint supervision with Université Paris Nanterre (France)
Research project: *Nomadic Figurations of the Self: Gender, Identity, and Genre in Contemporary Anglophone and Italian Biographical Narratives*
Co-Supervisors: Professor Roberto Carnero (Università di Bologna), Professor Lucia Quaquarelli (Université Paris Nanterre)
Tutor: Professor Raffaella Baccolini
- 14/03/2022
Laurea Magistrale in Italian Studies (LM-14)
Dipartimento di Filologia classica and Italianistica/ Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
Bologna, Italy
Grade: 110/110 con lode
Title of Master's Degree Thesis: *Raccontare la storia dai margini: i romanzi di Melania Mazzucco, Maria Rosa Cutrufelli e Laura Pariani come esempi di historiographic metafiction*
Supervisor: Professor Lara Michelacci, Co-supervisor: Professor Giuliana Benvenuti
- 15/12/2016
Bachelor of Arts (First Class Honours)
French, Italian, History (Majors) with a Combined Honours in French and Italian
Department of Languages and Linguistics and Department of History
University of Melbourne, Melbourne, Australia
Grade: 88.375 (weighted average), thesis (90)
Title of Honours Thesis: *La représentation naturaliste des lieux de la prostitution dans Marthe. Histoire d'une fille (1876) de Joris-Karl Huysmans et dans La Fille Élisabeth (1877) d'Edmond de Goncourt*
Supervisor: Dr Bertrand Bourgeois
- 02/12/2015
Diploma in Modern Languages (French)
Department of Languages and Linguistics
University of Melbourne, Melbourne, Australia
Grade: 83.26 (weighted average)

CONFERENCE PARTICIPATION

- 1-3 October 2025 **Tre passi nello spazio: Passo Tre. Spettri. Rovine, traduzioni, inconscio urbano**
Università degli Studi di Trieste, Trieste, Italia
Attended the study days *Passo tre. Spettri, rovine, traduzioni, inconscio urbano* as part of the project *Tre passi nello spazio. Histoire extraordinaire d'actions mobiles* (CRPM at Université Paris Nanterre in collaboration with the Universities of Bologna and Trieste), participating in three days of dialogue and exchange with researchers and authors.
- 26 June 2025 **Online Symposium “Auto / Bio / Fiction: Epics, Counter-epics and the Shape of a Self”**
Goldsmiths University of London, Centre for Comparative Literature, London, England
Participation in the panel ‘**Intersubjective, Intersemiotic, Intertextual Quests for the Self**’ with a paper entitled ‘*La regina del silenzio: Epic Forms, Ekphrasis and Silent Film in Melania Mazzucco’s Silenzio*’
- 9 – 11 June 2025 **Canadian Association of Italian Studies (CAIS) Annual Conference**
Dipartimento di Filologia classica e Italianistica, Università di Bologna Bologna, Italy
Participation in the panel “**A questo punto guarda con i tuoi occhi e anche senza occhi: Visual Cultures in Twentieth-Century Italian Literature and Beyond – Between Theory and Analysis**’ with a paper entitled ‘*Movement in Stillness, Sound in Silence: Ekphrasis, Silent Film, and Narrative in Melania Mazzucco’s Silenzio (2024)*’.
- 28 May 2025 **Tre passi nello spazio. Passo Due. Apprendre la ville par corps**
Member of the organizational committee for the study day “*Passo Due. Apprendre la ville par corps*” (CRPM, in collaboration with the universities of Bologna, Trieste, and Milan Bicocca), focused on walking as an embodied, sensory, and cognitive tool for urban investigation, design, and appropriation and concluded with a roundtable on the habitability of the contemporary city from a gender perspective.
- 12 – 13 May 2025 **PhD Conference “What’s research got to do with it? Ultime frontiere della ricerca linguistica, inclusione e impatto sociale.”**
Department of Translating and Interpreting, Università di Bologna
Forlì, Italy
Organised by students from the PhD Programme in Translation, Interpreting and Intercultural Studies, participation in the panel ‘**Transcultural communication: plurilingualism, translanguaging, pedagogy**’ with a paper entitled ‘*Writing the self In Other Words: language, selfhood and identity in the linguistic autobiography*’.

COLLABORATIONS

- May 2025 – **Member of the Centre de Recherches Pluridisciplinaires Multilingues – CRPM**
Present Université de Paris Nanterre (Nanterre, France)

Part of the centre's research area "**Espace, déplacement, mobilité**", participation in study days, conference organisation, and the group's academic blog or "carnet de recherche".

- January 2025 – **Participation in the research project G-BOOK 3 - Creative Europe CREA**
Present Department of Interpreting and Translating, Università di Bologna (Italy)
Audience engagement activities for the social and emotional education of EU teens through gender-positive literature and digital technology, co-funded by the Creative Europe programme.
- October 2024 – **Member of the research group "Autori, lettori, personaggi nella mediasfera dell'estremo contemporaneo"**
Present Dipartimento di Filologia classica e Italianistica, Università di Bologna
Involvement in seminar series with experts and academics from language and literature departments, as well as professionals from the publishing industry, both Italian and international.

PUBLICATIONS

- December 2025 Woodhams Bertozzi, N. Provisional title: *Cinematic ekphrasis, silent film and narrative form in Melania Mazzucco's Silenzio (2024)*, to be published in Vol. 24 (1), 2025, of *Griseldaonline* (section: "Omnibus").
- Upcoming Woodhams Bertozzi, N. Provisional title: *Jhumpa Lahiri's Translingual Writing as Translation Autotheory: A Case Study*. Article. Accepted for publication in a special issue of *MediAzioni*, date TBC.
- 10 October 2025 Giacomo Gaggiassi & Nerida Woodhams Bertozzi. *Tre passi nello spazio. Histoire Extraordinaire d'Actions Mobiles : Passo Deux. Apprendre la ville par corps*. EDM – Espace Déplacement Mobilité. <https://doi.org/10.58079/14w3l>

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- February 2025 – **Teaching assistant to Professor Roberto Carnero, Comparative Literature I and II**
May 2025 First cycle degree programme (L) in European Studies, Department of Political and Social Sciences, Università di Bologna, Forlì Campus, Italy
Provided teaching support for undergraduate courses in Comparative Literature.
Delivered three guest lectures throughout the semester.
- November 2025 – **Academic Tutor for Field Trips (Italian Studies Curriculum)**
May 2025 Dipartimento di Filologia classica e Italianistica, Università di Bologna
Bologna, Italy
Organiser and field trip leader for study trips to Ferrara (30/11/24) and to Padova (17/05/2025) with students from the Masters Programme in Italian Studies (Università di Bologna)

- October 2023 – **Academic Tutor for Internationalisation (Italian Studies Curriculum)**
October 2024 Dipartimento di Filologia classica e Italianistica, Università di Bologna
Bologna, Italy
Reference: Professor Filippo Milani
Supported the implementation of internationalisation strategies and projects related to the Italian Studies curriculum within the FICLIT department at the Università di Bologna.
Participation in information sessions for Open Days.
- September 2023 – **English Teacher, inlingua San Lazzaro**
October 2024 Bologna, Italy
English language teacher at the inlingua school in San Lazzaro. Taught students of all ages and levels. Teaching includes exam-specific preparation (Cambridge, IELTS), English language programs in public schools, and adult language courses.
- 2017 – Ongoing **Freelance Translation**
Freelance translation work (IT>EN, EN>IT, FR>EN, FR>IT) on projects ranging from exhibitions, book proposals, artist residencies, and local histories. Experience with CAT, particularly Trados, and Wordfast.
- September 2020 – **English Teacher, British Institutes**
July 2023 Bologna and Casalecchio, Italy
English language teacher at the British Institutes schools in Bologna and Casalecchio. I taught all ages and levels in both groups and privately. Exam-specific preparations (IELTS, Cambridge) and English language programs in public schools.
- July 2017 – July 2018 **Senior Customer Service Officer, Victorian Tertiary Admissions Centre**
Melbourne, Australia
Administrative role in the higher education sector. I developed a detailed knowledge of tertiary education structures and gained experience providing high-level administration support.
- January 2017 – July 2017 **Administrative Assistant , Innovative Research Universities (IRU)**
Latrobe University, Melbourne, Australia
Liaised with university administrators and coordinated conferences, meetings, and forums across institutions., as well as organising conferences, meetings, and forums with representatives of various institutions.

AWARDS AND PRIZES

- 2023 **Prize for Italian Studies Dissertation**
Università di Bologna, Bologna, Italy
Prize awarded for the best Master's dissertation (academic years 2022-2023) for Italian Studies as decided by departmental jury.
- 2017 **Dwight Final Examination Prize**

University of Melbourne, Melbourne, Australia

Awarded to the highest ranked (thesis) combined honours students in any disciplines.

2016

W. T. Mollison Scholarship in Modern Languages

University of Melbourne, Melbourne, Australia

Grant awarded to pursue graduate studies overseas in modern languages.

2016

Italian Omero Schiassi Prize Honours Languages and Linguistics

University of Melbourne, Melbourne, Australia

One annual award to the W.T. Mollison Scholarship recipient if they undertake language studies in Italian.

2015

Italian Clelia Vittoria Meden Scholarship Honours Languages and Linguistics

University of Melbourne, Melbourne Australia

One annual award to the highest ranked honours student in Italian.

ACADEMIC EXCHANGES

September 2014 – Semester Exchange

January 2015 Histoire/Lettres Modernes, Jean Moulin Université Lyon 3
Lyon, France

October 2013 – Semester Exchange

March 2014 Lettere moderne, Sapienza Università di Roma
Rome, Italy

LANGUAGE SKILLS

English (native), Italian (bilingual), French (C1)